



# **Lettres** **à un jeune poète**

d'après l'oeuvre de Rainer Maria RILKE

**Adaptation  
et jeu**

**Stephen PISANI**

**Mise en scène**

**Albert LERDA**

**Traduction**

Marc B. de Launay

© Editions Gallimard  
pour la traduction française



Une coproduction  
Anaïre-Théâtre  
*Résonance(s) Théâtre*

Avec le soutien du  
Théâtre Isle 80  
et du *Printemps des  
Poètes*



# *Lettres à un jeune poète*

**D'après l'œuvre de Rainer Maria RILKE**

*Adaptation et interprétation*

**Stephen Pisani**

*Voix de Lou Andreas-Salomé*

**Jennifer Cafacci**

*Mise en scène*

**Albert Lerda**

*Durée*

**1h**

**Une coproduction**

**Anaire-Théâtre / Résonance(s) Théâtre**



## Présentation du spectacle



« Avant toute chose, demandez-vous, à l'heure la plus tranquille de votre nuit : est-il nécessaire que j'écrive ? Creusez en vous-même en quête d'une réponse profonde. Et si elle devait être positive, si vous étiez fondé à répondre à cette question grave par un puissant et simple « je ne peux pas faire autrement », construisez alors votre existence en fonction de cette nécessité ; jusque dans ses moindres instants les plus insignifiants, votre vie doit être le signe et le témoin de cette impulsion. »

**En 1903, lorsque Rainer Maria Rilke écrit à Franz Kappus, c'est tout autant au jeune poète de vingt ans qu'il s'adresse qu'à l'adulte en devenir, tourmenté par les questionnements les plus profonds.**

Rilke tente d'y répondre avec la plus grande sincérité. Mais ces lettres sont aussi l'occasion pour lui de s'interroger sur l'écrivain et l'homme qu'il est devenu. Comme Kappus, Rilke est traversé par les mêmes interrogations, les mêmes peines, les mêmes joies, les mêmes désirs.

Et c'est auprès de Lou Andreas-Salomé, à la fois muse inspiratrice, mère spirituelle, sœur rassurante, qu'il tentera de trouver un écho réconfortant à ses inquiétudes.

### Génèse du projet

La rencontre avec l'écriture de Rilke a lieu en 2009 où la lecture des *Lettres à un jeune poète* est pour Stephen Pisani, un véritable choc tant littéraire qu'humain. Il décide d'en proposer une adaptation scénique avec ce désir très fort de dire ce texte. Mais c'est avec la traversée dans *Les lettres à Lou-Andreas Salomé*, qu'il découvre un Rilke beaucoup plus fragile et empreint d'incertitudes que dans sa correspondance avec Franz Xaver Kappus. Ainsi, il donne à voir le poète mais aussi la fragilité de Rilke dans ce qu'elle a de plus sensible. Enfin c'est Albert Lerda qui permet de donner forme au spectacle à travers une mise en scène sobre et simple, fidèle à l'univers poétique de Rilke.

#### *A propos de Résonance(s) Théâtre...*

*Résonance(s) Théâtre*, jeune compagnie fondée en 2011 sous l'impulsion de Stephen Pisani, metteur en scène, comédien et artiste associé, a pour objectif la défense d'une exigence artistique forte alliée à une volonté de faire découvrir ou redécouvrir de grands textes classiques ou contemporains, d'ouvrir la voie à des expressions nouvelles et de faire se rencontrer les différentes pratiques artistiques du spectacle vivant. Elle a également pour vocation de faire partager la pratique théâtrale au plus grand nombre, en particulier ceux qui y ont le moins accès. Soutenue par le Théâtre Isle 80, elle prépare pour la saison 2013 une adaptation de l'*Andromaque* de Racine, à destination notamment d'un public scolaire.



### Stephen Pisani, comédien et metteur en scène

Interprète des *Lettres à un jeune poète*



Après plusieurs ateliers théâtre et une expérience de deux ans en troupe amateur (Les Histrions), il rejoint en 2005 la *Nouvelle Compagnie* au Théâtre des Carmes et joue dans plusieurs créations d'**André Benedetto**. En 2007, il intègre le Conservatoire d'art dramatique d'Avignon dirigé par **Jean-Yves Picq**. Il se forme au jeu d'acteur mais découvre également avec un grand intérêt la dramaturgie et la mise en scène. Il monte *Outrage au public*, La pièce est jouée aux **Nuits de l'Enclave** à Valréas et reprise en 2009 à l'**Auditorium du Pontet**. En 2009, il est metteur en voix de Paroles d'écrivains (en partenariat avec la **Scène nationale de Cavailon**, le **Conservatoire d'Avignon** et l'**Université d'Avignon**) et a rejoint en 2010, le Collectif **Double Trois** qui propose du dîner-théâtre dans différents restaurants du Gard devenu le Collectif **ETC ...** (Expérience Théâtrale Collective) en 2011. Il crée *Lettres à un jeune poète*, d'après l'oeuvre de Rainer Maria Rilke, pour le Festival Off 2011. En 2012, il participe à la création du *Cabaret incertain* au Théâtre Isle 80. En janvier 2013, il réalise un cycle de lectures autour de Stefan Zweig en compagnie de la comédienne Héléna Vautrin, et de la violoncelliste Véronika Soboljevski. Il sera présent au Festival Off 2013 dans *Io Nabucco* de Patrick Gorasny, mis en scène par Anne Gaillard. Il mettra en scène *Andromaque* de Racine dans une adaptation moderne avec 5 comédiens pour l'année 2014.

### Albert Lerda, comédien et metteur en scène de Anaire-Théâtre, Metteur en scène de *Lettres à un jeune poète*



Après trois ans au conservatoire de Marseille en classe d'art dramatique avec comme professeurs **Claude Lehman** (2 ans) puis **Marcel Maréchal**, il joue dès 1977, au Théâtre de Recherche de Marseille dans les mises en scène d'**Andonis Vouyoucas** et de **Françoise Chatôt**. En 1981 il rencontre **Jean-Claude Nieto** et joue sous sa direction un grand nombre de rôles : Bélise dans *Les Femmes savantes*, Ragueneau dans *Cyrano de Bergerac*, Maître André dans *Le Chandelier* ou plus récemment Arnolphe dans *L'école des femmes* (2006-2011) et Boris dans *Le Grand Retour de Boris Spealman* de Serge Kribus. En 2000, il participe à la création d'**ANAÏRE-THEATRE**, et met en scène plusieurs « lectures d'archives » et du théâtre: *Stand de tir* et *Les Rats* d'Israël Horowitz, *Le Watten* d'après Thomas Bernard, *Rendez-vous Contes* d'après Andersen, adapte *La Vénus d'Ille* de Prosper Mérimée. Il met en scène *Moins 2* de **Samuel Benchetrit**, dans lequel il joue Jules Tourtin. Il tourne dans une vingtaine de films et téléfilms.

### Jennifer Cafacci, comédienne Voix-off de Lou-Andreas Salomé



Après une formation de piano de six ans, elle se dirige dès 1999 vers l'Art Dramatique et intègre le **Conservatoire d'Avignon**. Depuis, elle multiplie les expériences : le chant avec **Antoine Selvat** (metteur en scène d'Opéra), l'escrime artistique avec **Maître Robbot**, les marionnettes avec **G.Calliès** (directeur du Centre National de Strasbourg), la danse avec la **Cie William Petit** et **Sylvia Cimino**, le clown avec **Alain Gautré**, **Jean-Yves Picq**, de même que des stages d'écriture avec **Matéi Visniec**, **Enzo Cormann** et **Jean-Louis Hourdin**. Elle joue au Festival d'Avignon en 2005 dans *Prudence* de **Claudio Gotbeter** à la Luna, écrit et interprète *Lettre à l'enfant*, et prête sa voix pour des films institutionnels. Fondatrice en 2002 de la Compagnie de **l'Homme au nez rouge**, elle crée *L'Histoire des ours pandas* de **Matei Visniec**. Elle est intervenante artistique en théâtre et en écriture auprès de jeunes adultes en rupture sociale et scolaire. Elle collabore à la création du collectif **DOUBLE TROIS** en 2008, puis du **Collectif ETC...** en 2011.

## La presse en parle



**Lettres à un jeune poète** de Rainer Maria Rilke  
Mise en scène de Albert Lerda  
Avec Stephen Pisani

### La vocation du poète et son écriture comme une ascèse

De 1903 à 1908, Rainer-Maria Rilke a échangé une correspondance – dix lettres – avec un jeune homme – Franz Xaver Kappus – aspirant poète qui s'était adressé à lui en lui envoyant ses premiers essais poétiques. Cette correspondance devint pour lui un véritable guide spirituel. Il s'en dégage encore aujourd'hui l'essentiel des raisons qui peuvent – et surtout doivent – justifier la démarche de l'écrivain à venir...



Le désir d'écrire doit être une nécessité vitale.

"Entrez en vous-même, lui dit-il, et cherchez le besoin qui vous fait écrire. Demandez-vous si vous êtes vraiment contraint d'écrire." Et bien d'autres choses encore...

L'écriture du poète, son œuvre à venir, ne peut être que le résultat d'une ascèse vécue dans la plus grande solitude, le plus intense des recueilements, et hors de toutes les vaines contingences...

De ces *Lettres à un jeune poète* qu'il a adaptées avec la ferveur qu'on imagine, Stephen Pisani nous livre ici comme une quintessence. La mise en scène d'Albert Lerda est sobre et ne cherche pas à dissiper notre attention. Les lettres sont ponctuées par des réflexions très précieuses, comme en écho, de Lou Andreas-Salomé (voix mélodieuse de Jennifer Cafacci) qui vient à point comme une muse inspiratrice et rassurante. Tout cela constitue un spectacle très "classe" que l'on ne peut que recommander sans aucune réserve.

Henri Lepine



### Invitation à une réflexion intérieure

Article paru le 14 juillet sur le blog de Guy Queytan, Spectateur et citoyen militant à Istres

Hier soir à 20h00, dans le cadre du Festival d'Avignon, j'ai assisté avec délectation au spectacle *Lettres à un jeune poète*, inspiré de l'œuvre de Rainer Maria Rilke mis en scène par Albert LERDA, et interprété par le jeune et brillant Stephen PISANI.

C'est le théâtre Le Verbe Fou situé 95, rue des infirmières qui a servi d'écrin au talent de l'interprète, qui, du haut de ses 25 ans, captiva un public attentif et bientôt conquis.

L'avantage de ces "petites salles" étant de favoriser le lien entre l'artiste et son public, tout au long du spectacle qui dura environ une heure, une forme de communion s'installa, chacun étant interpellé à un titre ou à un autre par la grande qualité et la richesse des textes joués.



Crédit photo : J-P Giovannangeli

Difficile en effet alors que l'expérience de la vie vous a poli, enjoué ou maltraité, de rester insensible à ces lettres.

Ces textes nous aident à grandir, à sortir d'un mode de pensée convenu et sclérosé. Ils touchent à notre intimité profonde, disent ce que nous pensons, ce que nous voudrions savoir dire. Et nous montrent l'humanité telle que nous voudrions la connaître et surtout l'être.

En passant du côté du Festival, courez voir ce spectacle magnifique et laissez-vous emporter par les délices de ces lettres .... à un spectateur qui avait peut-être oublié où se situait l'essentiel !

Guy Queytan

## Conditions techniques

Espace scénique minimum  
4m d'ouverture / 4m de profondeur

### Lumière

Console avec mémorisation des effets lumineux  
5 PAR 16

### Son

Console avec raccordement ordi portable ou lecteur CD pour diffusion voix-off.

## Conditions financières

**Prix de vente du spectacle :**  
900 €

**Frais de déplacement, hébergement et repas si la représentation a lieu au-delà de 50km d'Avignon**

### Nous contacter :

- *Résonance(s) Théâtre*

Tél : 04.88.61.43.52 / 06.34.32.43.68  
[resonances@live.fr](mailto:resonances@live.fr)

- *Anaire-Théâtre*

20, chemin des Chèvres,  
13150 SAINT-MITRE LES REMPARTS  
Tél : 06.81.20.46.33  
[albertlerda@gmail.com](mailto:albertlerda@gmail.com)



Une coproduction  
Résonance(s) Théâtre / Anaire-Théâtre

LICENCE N°2-134437

Contact : Stephen Pisani (06.34.32.43.68) / Albert Lerda (06.81.20.46.33)

Crédits photos : ©J.P GIOVANNANGELI